

がっ こう せい かつ

③ 学校生活

VIDA ESCOLAR



* 3-0

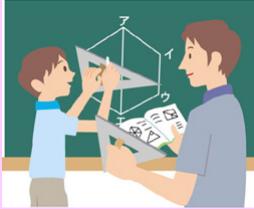
これから、学校の生活についてお話をします。

Hablaremos ahora sobre la vida escolar.

がっ こう いちにち

学校の日 EL DÍA ESCOLAR

げつようび きんようび
月曜日～金曜日



どようび にちようび
土曜日～日曜日



* 3a-1

日本の学校は月曜日から金曜日までで、土曜日・日曜日はお休みです。

En las escuelas japonesas hay clases de Lunes a Viernes.

Sábado y Domingo no hay clases.

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

* 3a-2

では、ある小学校4年生の一日を見てみましょう。

Vamos a ver por ejemplo un día escolar de un alumno de 4to. Grado.

しょうがっこう ねんせい いちにも ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

しゅうだん とうこう
集団 登校
IR A LA ESCUELA EN GRUPO



とうこうはん
登校班
GRUPOS ESTABLECIDOS
PARA IR AL COLEGIO

* 3a-3

たくさんの小学校では、「集団登校」をします。

集団登校というのは、家が近くの子ども同士が「登校班」というグループを作り、一緒に学校に行くことです。

「登校班」ごとに、集合場所や時間が決まっています。遅れないように行きましょう。

Muchas escuelas adoptan el sistema de “asistencia colectiva”(SHUUDANTOOKOO)

Dicha “asistencia colectiva” consiste en formar grupos entre los alumnos que viven cerca (TOOKOOHAN) para ir juntos a la escuela. Cada grupo o toukou-han se reúne en un lugar y horario determinados. Se recomienda ser puntual en el horario de reunión.

れんらく
連絡



*3a-4

もしも、学校を休む時や遅れて行く時は、朝、同じ「登校班」の人に知らせてください。保護者は必ず学校に連絡してください。

Si por algún motivo tiene previsto faltar o ir más tarde a la escuela, debe avisar a la mañana a un integrante del grupo.

De la misma manera los padres o tutores deben avisar sin falta a la escuela sobre la falta o atraso del alumno.

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日		じゅぎょう ご ぜんちゆう じ かん 授業(午前中4時間) CLASE ESCOLAR
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校	
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間	
ひる お昼	きゅうしょく 給食	
	そうじ 掃除	
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間	
ほうかご 放課後	げこう 下校	

* 3a-5

学校に着きました。

午前中、4時間の授業があり、授業と授業の間に休み時間があります。

Respecto a horario escolar : hay 4 horas de clases a la mañana y un breve recreo entre clase y clase.

DVD

しょうがっ こう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

がっこう たんけん
「学校探検」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

「これから、学校の中を見てみましょう」 ◆「音楽室です。音楽の授業で使います。音楽を聴いたり、歌を歌ったり、楽器を演奏したりします」 ◆「体育館です。体育の授業で使います」 ◆「プールです。夏に泳ぎを練習します」 ◆「校庭です。体育をしたり朝会をしたり、休み時間に遊んだりします」 ◆「図書室です。たくさんの本があります。国語の授業で使ったり、休み時間や放課後に本を読むことができます。本を借りることもできます」 ◆「理科室です。理科の授業で使います。実験などをします」 ◆「家庭科室です。家庭科の授業で使います。裁縫をしたり、料理を作ったりします」 ◆「コンピューター室です。コンピューターの使い方を覚えたり、いろいろなことを調べたりします」 ◆「このように授業はクラスの教室や、学校のいろいろな場所です」

“Veamos ahora cómo es una escuela de Japón”

- Sala de música: se imparten aquí las clases de música. Se escucha música, se canta, se aprende a tocar instrumentos musicales etc.
- Gimnasio: se utiliza esta sala para impartir las clases de educación física.
- Piscina : en verano se enseña natación a los alumnos.
- Patio escolar : se practica deportes, se realiza la reunión de la mañana y en los recreos es un espacio donde pueden jugar los alumnos.
- Biblioteca: hay distintos tipos de libros. A veces se imparte clases de japonés y en los recreos o después de clase los alumnos pueden leer los libros que les interese. Además los alumnos pueden pedir los libros prestados.
- Cocina: se imparten clases de cocina y también se utiliza la sala para realizar algunos experimentos.
- Sala de manualidades : se imparten clases de tareas del hogar, como ser costura, cocina, etc.
- Sala de computadoras : se imparten clases de computación. Se aprende a manejar las computadoras y a hacer investigaciones.
- Todo este tipo de clases se imparten en las aulas o en las distintas salas que hay en las escuelas.

じゅぎょう 授業 CLASE ESCOLAR	しょうがっこう 小学校 ESCUELA PRIMARIA	ちゅうがっこう 中学校 ESCUELA SECUNDARIA BÁSICA
	ふん 45分	ふん 50分
	たんにん せんせい 担任の先生 ひとり (1人～)	きょうか せんせい 教科の先生 にん (10人～)

* 3a-6

小学校の1時間の授業は45分間で、中学校は50分間です。
 また、小学校では担任の先生1人がほとんどの教科を担当しますが、
 中学校では教科ごとに先生が替わります。

En la escuela primaria una hora escolar es de 45 minutos y en la secundaria de 50 minutos.

Además en la escuela primaria un sólo maestro enseña casi todas las materias, mientras en la secundaria hay un profesor para cada materia.

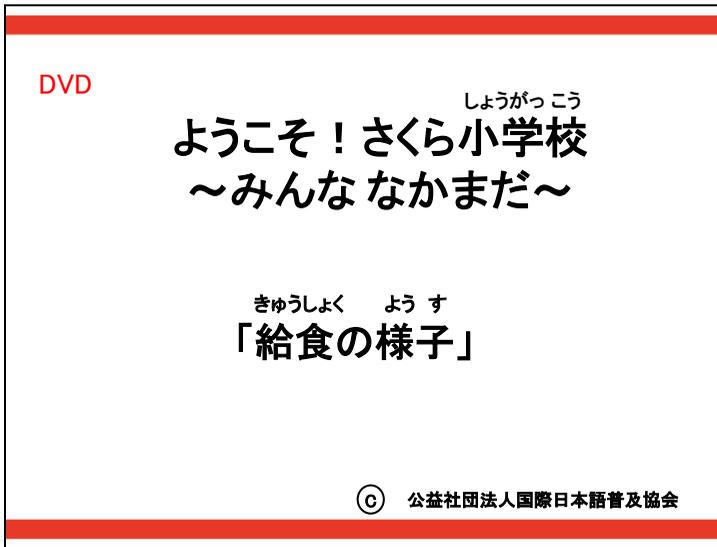
しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだんとうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしよく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

きゅうしよく
給食
 ALMUERZO ESCOLAR

* 3a-7

昼ごはんの時間になりました。たくさんの学校では「給食」があります。

Es la hora del almuerzo. En muchas escuelas se sirve la vianda escolar al mediodía.



「さくら小学校では教室で昼ごはんを食べます。昼ごはんは学校で作られ、みんな同じものを食べます。これを『給食』といいます。さあ、これから給食の時間です」 ◆「給食の時間になると給食当番が、教室に食事や食器を運びます。当番は一週間ごとに代わります」 ◆「さあ、準備ができました」 ◆「給食にはどんな献立があるか、見てみましょう」 ◆「給食は栄養のバランスを考えて作られています」 ◆「食べた後で、歯を磨きます」 ◆「当番が終わったら、白衣を持って帰って洗います。そして次の当番の人が使います」 ◆「みんなで食べると楽しいですね」

En la escuela Sakura se come el almuerzo en las aulas. La vianda es preparada en la escuela de modo que todos los alumnos comen lo mismo. A esta comida del mediodía se la llama vianda o "KYUUSHOKU".

Bueno, desde aquí empieza la hora del almuerzo.

Cuando llega la hora del almuerzo los alumnos de turno, tienen que ir a buscar la comida y los utensilios a la cocina.

El turno cambia cada semana.

“Bueno ya está lista la mesa” Veamos que tipo de comida hay para el almuerzo. La vianda se prepara teniendo en cuenta el balance nutritivo.

“Después del almuerzo a cepillarse los dientes”

Los alumnos que terminan el turno deben llevar el guardapolvos a su casa para lavarlos. Luego devolverlos a la escuela para que puedan usarlos los alumnos del turno siguiente.

“Qué divertido es comer todos juntos”



* 3a-8

「給食」も大切な学校の勉強なので、残さないで食べるようにします。しかし、「お医者さんが食べてはいけないと言っている」とか、「自分の信じている宗教では、絶対に食べてはいけない」という時は、食べなくてもいいです。

他の方法を考えますので、学校の先生に相談してください。

“El almuerzo” es otro aspecto del aprendizaje escolar, por eso hay que tratar de comer todo y no dejar la comida.

Sin embargo si por prescripción médica o por razones religiosas hay algo que no se debe comer, puede dejarlo.

En esos casos consulte con la maestra quien pensará en alguna solución.



* 3a-9

また、給食がない学校だったら、自分で作った料理を持って行きます。
これを「お弁当」と言います。

お弁当のおかずは、必ず一度、電子レンジで温める、炒める、油で揚げる
などして、生の肉や魚は入れません。

Si es una escuela que no cuenta aún con el sistema de preparación de la
vianda escolar, debe llevar algo preparado en su casa.

A esta comida que se lleva de la casa se la llama “BENTOO”

Toda la comida que se lleve a la escuela, se tiene que calentar en el horno
de microondas, saltarla o freirla. No incluir nunca carne o pescado crudo.

しょうがっこう ねんせい いち にち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ご ごと 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

そう じ
掃除 LIMPIEZA

* 3a-10

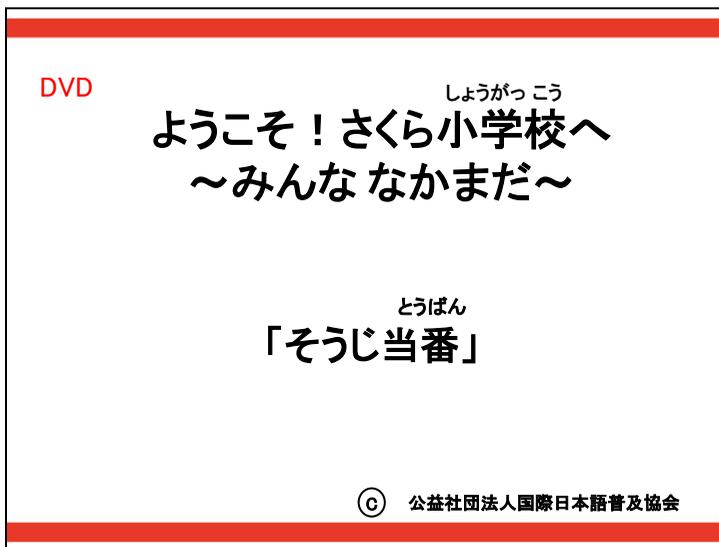
この学校では、「給食」のあと、すぐに「掃除」があります。

日本の学校は、子どもが自分で仕事をするを大切にしていますので、掃除も自分たちでします。

En las escuelas apenas terminado el almuerzo se hace la limpieza.

En las escuelas de Japón se considera de gran importancia que los alumnos hagan las tareas necesarias.

De manera que la limpieza también la hacen los alumnos.



「さくら小学校では、子どもたちが給食当番やそうじ当番をします。
そして、班に分かれて、交代で当番をします」
「そうじは、給食を食べた後で毎日します」
「教室だけでなく、ろうかや、理科室、校庭などもそうじします。学期末には
全員で大そうじをします」

En la Escuela Sakura se forman grupos de alumnos encargados de la preparación del almuerzo y de la limpieza.

Cada grupo realiza la tarea indicada durante un período indicado y luego se cambia de turno. Es decir que el grupo que hizo la preparación del almuerzo le toca luego el turno de la limpieza.

La limpieza se realiza todos los días después de terminar el almuerzo. No solo se limpia el aula sino también el corredor, el laboratorio, el patio, etc. Al término de cada período escolar se realiza una limpieza general entre todos los alumnos.

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日		じゆぎょう 授業	CLASE ESCOLAR
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校		
ごぜんちゆう 午前中	じゆぎょう じ かん 授業 4時間		
ひる お昼	きゅうしょく 給食		
	そうじ 掃除		
ごご 午後	じゆぎょう じ かん 授業 1～2時間	げ こう いえ かえ 下校(家に帰る)	
ほうかご 放課後	げ こう 下校	じ 3時ごろ	

* 3a-11

午後、1時間か2時間、授業があります。

学校が終わるのは、学校や学年、曜日によって異なりますが、だいたい3時ごろです。学校が終わったら、家に帰ります。

Por la tarde hay una o dos horas de clase.

Aunque existen diferencias entre las escuelas, los grados a los cuales asisten o a los días de la semana, en general las clases en las escuelas terminan a eso de las 3 hs.

Al término de las clases los alumnos vuelven a sus casas.

ちゅうがくせい ある中学生の一日		
あさ 朝	とうこう 登校	
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう 授業	じ かん 4時間
ひる お昼	きゅうしよく 給食	
	そうじ 掃除	
ごご 午後	じゅぎょう 授業	じ かん 1～2時間
ほうかご 放課後	ぶ かつ どう 部活動	



ちゅうがっこう ぶ かつ どう
中学校の「部活動」
ACTIVIDADES EXTRACURRICULARES
DEPORTIVAS Y CULTURALES

* 3a-12

中学校では、授業が終わった後に「部活動」があります。
「部活動」というのは、スポーツ、音楽、美術など、自分が好きなことを選んで参加するもので、1・2・3年生と一緒に活動します。
授業とは違ったことをたくさん学べる、とても楽しい時間です。

En las escuelas secundarias después de las clases tienen actividades de “Club” (“BUKATSUDOO” o actividades extracurriculares).

De las distintas actividades como ser, deportivas, musicales, artísticas el alumno puede elegir la que más le guste y participar de ella.

En cada actividad de “Club” participan alumnos de 1ro, 2do y 3er año.

Durante estas actividades el alumno puede aprender cosas que no se enseñan en las clases y disfrutar con los compañeros del club.